

# Digitaliseret af | Digitised by



**DET KGL.  
BIBLIOTEK**

Royal Danish Library

Forfatter(e)   Author(s):	Secchioni, Jos.; Oversadt paa Dansk af R. Soelberg.
Titel   Title:	<u>L'amacchera onorata : Operetta comica, da rappresentarsi sul Regio Teatro Danese nel carnevale dell'anno 1764 = &lt;&lt;Den &gt;&gt;ærlige Amager Kone : et lystigt Musikalsk Skuespil til at opføres paa den Kongelige Danske...</u>
Alternativ titel   Alternative title:	Den ærlige Amager Kone.
Udgivet år og sted   Publication time and place:	Kjøbenhavn : trykt hos Lars Nielsen Svare, 1764
Fysiske størrelse   Physical extent:	61 s.

## DK

Materialet er fri af ophavsret. Du kan kopiere, ændre, distribuere eller fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk altid at kreditere ophavsmanden.

## UK

The work is free of copyright. You can copy, change, distribute or present the work, even for commercial purposes, without asking for permission. Always remember to credit the author.





[JOS. SECCHIONI.]

DEN FÆRLIGE A-  
MAGER KONE

1764

56-377

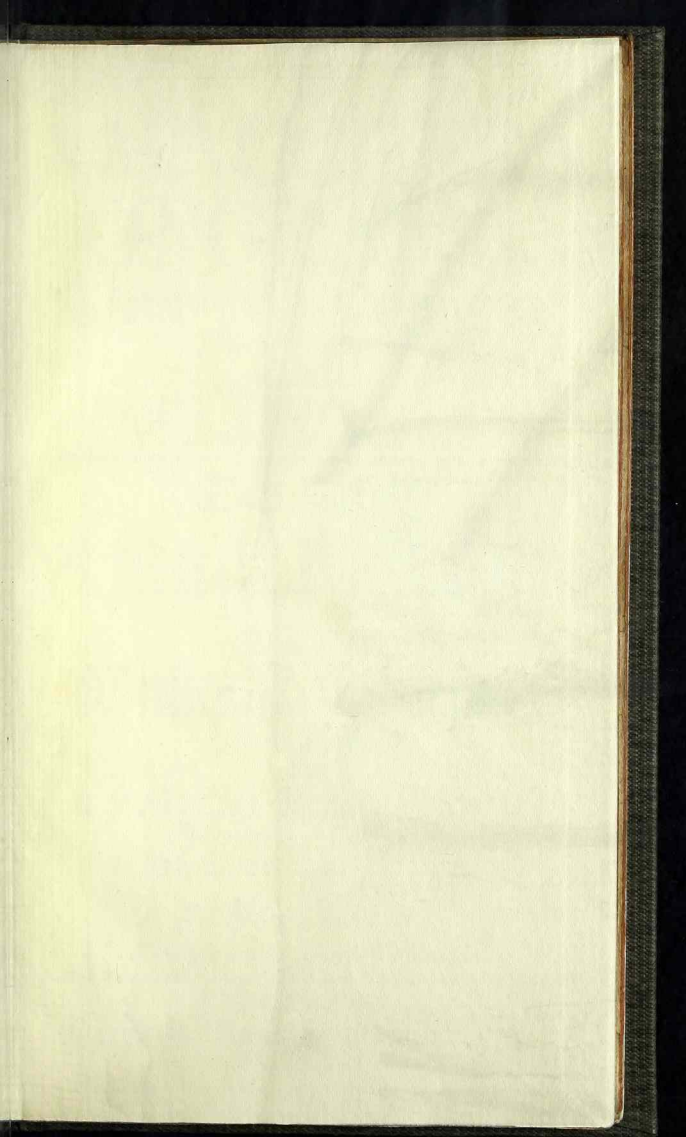
DET KONGELIGE BIBLIOTEK  
DA 1.-2.S 56 8°



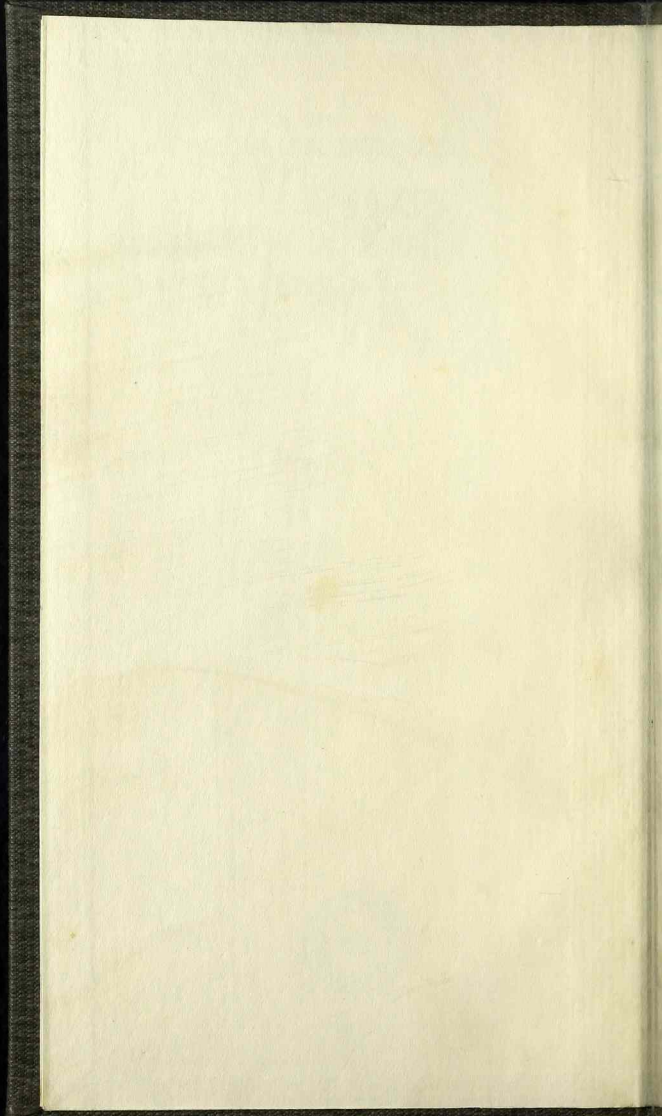
1 1 56 0 8 02392 9

+Rex









L. 56. 377  
**AMACCHERA  
ONORATA.**

Operetta Comica,

Da rappresentarsi  
ful

Regio Teatro Danese,

nel carnevale dell' Anno 1764.

---

Den ærlige

**Umager Kone.**

Et lystigt

**Musicalt Skuespil,**

til at opføres

paa

**den Kongelige Danske Skueplads,**

i Begyndelsen af Aaret 1764.

Oversadt paa Dansk,

af

**R. Soelberg,**

Dandsere ved de Kongelige Skuespil.

---

**Kjøbenhavn,**

Trykt hos Lars Nielsen Svare.

## Attori.

*Metta*, Moglie d' *Ulla*.

La Signora *Vittoria Galeotti*.

*Ulla*, Amacchero.

Il Signor *Antonio Boscoli*.

*Don Marco*, del Lago in Campagna.

Il Signor *Giuseppe Secchioni*.

*Jens*, Garzone di Mercante.

Il Signor *Giano Musted*.

*Sardella*, Servo di *Don Marco*, che non parla.

*Contadini*, e *Contadine*, che non parlano.



*La Scena si rappresenta nell' Isola d' Amacchera,*  
*e qualche parte del secondo Atto nella*  
*Città, di Copenaga.*

*La Poesia è del Sigr. Giuseppe Secchioni.*



## Atto



# Personerne.

Nette, Oles Kone.

Madsel. Victoria Galeotti.

Ole. En Amager.

Monfr. Anton Boscoli.

Hr. Marcus, fra Soen paa Landet.

Monfr. Joseph Secchioni.

Jens, en Kræmmerdreng.

Monfr. Jens Musted.

Rechel, Tienere hos Hr. Marcus, som en taler.

Amager-Piger og Karle, som en taler.



Skuepladsen forestilles paa Den Amager; og noget af den Anden Part  
i Kiøbenhavn.

Poesien er af Monfr. Joseph Secchioni.

---

---

# Parte Prima.

## Scena, I.

Orto ripieno di diverse erbe, carote, cavoli, &c. Da una parte la Casa di Ulla, dalla parte opposta due vacche, ed una piccola Amacchera, che le mugne, Due Amacchere, ed Amaccheri cogliendo l' Erbe dall' orto, altri conducono via con piccoli carrucci la robba colta dall' orto, i quali, tutti, un poco dopo il Duetto, e l' aria di Ulla partono.

*Metta; ed Ulla.*

*Ull.* **V**ia poltroni

*Met.* A lavorare;

*Ull.* Quanto val,

Non minacciare;

Se di nuovo il torni a fare,

Tu vedraj, se ti darò.

*Met.* Ed io all' ora del mangiare

Nient' affatto ti darò.

*Ull.*

# Første Deel.

## Første Scene.

En Have fuld af alle slags grønne Urter, Rødder, Raal, &c. Paa den eene Siide Oles Huus; paa den anden Side to Køer, samt en lille Amager-Pige som malter dem; to Amager-Piger, og to Karle, som samler grønt i Haven, og fisser bort paa Hiulbærer, det som de har plukket i Haven; hvilke alle gaaer bort lidet efter Duetten og Oles Arie.

Mette og Ole.

- Ole. **N**aah frisk, I dovne Kroppe.  
Met. Hen, og arbejder;  
Ole. Erue kuns ikke; Hvad gielder det, hvis du gjør det nok engang, at du skal faae, at see, hvad jeg skal give dig.  
Met. Og saa vil jeg slet intet give dig at spiise.



*Ull.* Via, Cofaccio, lavora,  
 E taglia là quel cavolo,  
 Se nò, si guasterà,  
 Anderà al Diavolo.  
 Che? Di nuovo minacci, ribaldello?  
 Son stanco di soffrirti in casa mia;  
 Tu fai, quante n' hai fatte,  
 T' ho sempre perdonato;  
 E se qualcosa ancor mi torni a fare,  
 Io chiamo i sbirri, e ti farò legare.

Gli sbirri già t' aspettano,  
 Ti vogliono pigliar;  
 Al Tribunal ti menano  
 Ti senti esaminar:  
 Chi sei? *Son un Garzone.*  
 Ch' hai fatto al tuo padrone?  
*Per poco lavorar;*  
*Signor, mi raccomando.*  
 Ah furbo, disgraziato:  
 Fatelo riserar.  
 E poi senti lo strepito  
 Degl' Aguzzini rigidi,  
 Un pò di pan ti portano;  
 E in fin con un bastone  
 Cominciano, a menar.  
*Pietade, caritade.*  
*D' un povero, d' un misero!*  
 Briccone, a lavorar  
*Lasciatemi, slegatemi!*  
 Nò, nò: devi crepar.

(*parte.*)  
 Sce-



Ole. Naah da, Knægt, vil du arbende, stier den Kaal af, hvis ikke saa bliver den fordærvet, og gaaer Sanden i Bold. Hvad? Truer din Næseviss paa nye? Ney jeg er tied af at have dig længere i mit Huus; Du veed hvor mange Løyer du har gjort, jeg har altid forladt dig dine Forseelser; Og hvis du kommer nu igien og gør det samme, saa skal jeg lade Rettens Betientere hendte, og lade dig binde.

Rettens Betientere bier allerede efter dig, de vil tage dig; De fører dig for Retten, der bliver du overhørt: Hvem du er? Jeg er en Karl. Hvad har du gjort din Husbonde? Jeg har arbeydet for lidet; Min Herre, jeg beder dem være mig gunstig. Naah din Stielin, dit Skarn; Lad ham blive indsluttet. Og siden vil du saa den haardhertede Arrestforvareres Allarm at høre, han bringer dig lidet Brød, og derpaa beaynder hand at mangle dig med en Bryal. Du beder ham da at have Medynk med en fattig Stakkel. Ney din Kietring, du skal arbende. Lader mig dog være; slipper mig løs. Ney, ney, du skal døe.

(gaaer.)

## Scena II.

*Don Marco, - e servo con paniera, e Metta.*

*Don M.* Oh cara Amaccherina,  
Mi fareste il piacere  
Darmi delle carote, e delle rape!

*Met.* Quanti Scillin ne vuole?

*Don M.* Cara, quanti volete.  
(Oh quanto è mai bellina!)

(*de se.*)

*Met.* Ecco per tre schillini;  
E quest' erbe gli dò ancor per niente;  
E acciò venga da me sempre a comprare,  
Quattro carote ancor gli voglio dare.  
(*mettendole nel paniero al servo.*)

*Don M.* Caretta, io vi ringrazio.  
(*le vuol toccar la mano.*)

*Met.* Nò, nò, mi lasci stare.  
(*ritirandosi.*)

*Don M.* Scufate vita mia;  
Voi siete sì bellina,  
Che fare almen non posso - - -  
(*Le vuol toccar di nuovo la mano.*)

*Met.* Eh ben, che giuoco è questo?  
Son Femmina, onorata,  
Son Donna maritata;  
E se le mani a se lei non terrà,  
In qualche brutto imbroglio cascherà.

*Don M.* Eh via, non v' alterate.  
Eccovi un scudo, acciò voi vi paghiate.

*Met.*

## Anden Scene.

Hr. Marcus, og hans Dienere med en Kurb;  
og Mette.

Hr. M. Ah min Kiere lille Amagerkone, vil J gøre mig den Fornøjelse og give mig nogle Rødder, og Roer?

Met. Hvormange Skillinger vil J have for?

Hr. M. For saa mange som J vil, allerkierefte. (Ah hvor er hun smuk!)

(for sig selv.)

Met. See der er for tre Skilling; Og jeg giver ham endog disse Urter for indtet; og for at hand skal altid komme og købe hos mig, saa vil jeg endnu give ham fire Buule-Rødder.

(hun lægger dem i Dienereas Kurb.)

Hr. M. Tak, Kiere Moder.

(hand vil tage hende ved Haanden.)

Met. Ney, ney, lad mig være.

(hun gaaer tilbage.)

Hr. M. Om Forladelse, mit Hierte; Hun er saa smuk, at jeg ikke fand andet end

(hand vil igjen tage hende ved Haanden.)

Met. Jh naah da, hvad er dette for Spøg? Jeg er et ærligt Fruentimmer og jeg er gift Kone; Og hvis hand ikke holder sine Hænder hos sig selv, saa vil det nok gaae ham galt.

Hr. M. Ah hvad! Bliv dog ikke vreed. See der er en Rigsdaler, nu fand hun betale sig selv.



*Met.* Eccole il resto indietro.

*Don M.* Eh non lo voglio,  
Il resto a voi lo dono.

*Met.* Eh eh, Signor, s' inganna.  
Tenga, tenga il suo resto, io non lo voglio.

*Don M.* In collera anderò, se nol prendete.

*Met.* Vostri denar non vuò. Che pretendete?

*(gli getta il resto in terra, e il servo lo raccoglie, senza esser osservato, continuando a mangiar le caroze.)*

Con chi crede di trattare?

La ringrazio, mio Signore,  
La ringrazio del buon cuore;

Ma denari suoi non prendo,  
Ite altrove a regalar.

S' all' amore far bramate,  
In Città ne troverete

Belle, nobili, e garbate,  
Ricche ancor, se le volete:

Voi capite, m' intendete,  
Meco ben non c' è da far,

*(parte.)*

### Scena III.

*Don Marco, col Servo.*

*Don M.* Oh quanto è mai bellina,  
Benchè sdegnata sia;  
Anzi gli dà vaghezza, e leggiadria.

**Ma**

Met. Der er det øvrige tilbage.

Hr. M. Ehj hvad! jeg vil ikke have dem. Resten giver jeg eder.

Met. Ha ja - - min Herre, Mey hand tager Fensl. Tag, tag kuns hans Penge, jeg vil ikke have dem.

Hr. M. Jeg bliver vreed, hvis J ikke tager dem.

Met. Jeg vil ikke have eders Penge. Hvad vil J vel have?

(Hun kaster Pengene paa Jorden til ham, og Tjeneren sanker dem uformærkt op, og bliver ved at spise Suule-Rodder.)

Hvem tænker hand vel at have med at gjøre? Jeg takker dem min Herre, jeg takker ham for hans gode Hierte; Men jeg tager ikke hans Penge, hand maa gaae andensteds og gjøre Foræringes. Hvis hand vil skaffe sig Kiørestes, saa kand hand jo finde i Staden, baade deylige, fornemme, artige og riige, om hand vil have dem: Hand forstaaer mig nok? Der er intet at bestille med mig.

(gaaer.)

### Tredie Scene.

Hr. Marcus med hans Tjeneres.

Hr. M. Ah hvor er hun deylig, skönt hun var vreed; Ja hun var just derved baade yndigere og behageligere. Men hvad gjør du, Mæskel,

Ma cosa fai, Sardella,  
 Così sdrajato in terra?  
 Dove son le carote, ch' ho comprate?  
 Ehi parla. Non rispondi?  
 L' hai tu forse mangiate?  
 Ah ventraccio di Buove,  
 Del Padrone difonore,  
 Vedete, che porcaccio:  
 Ventisette carote, egl' ha mangiato,  
 Come se fosse stato un pan pepato.

Vattene alla malora,

Tocco di Birbantaccio',  
 Scherno del tuo Padrone,  
 Capo di rapa, e Cavolo,  
 Cagnaccio da pagliar.

Se costui

Mi fà montar la luna,  
 A calci, a scappellotti  
 Lo voglio sbattacchiar.  
 Porco, rozzo villano,  
 Asin, da cavalcar.

(parte.)

#### Scena IV.

*Cortile.*

*Un carro come sogliono usare gl' amaccheri, senza cavalli;  
 alcuni sacchi pieni d' Erbe, ed alcuni sacchi vuoti, con  
 alcuni cavoli, e carote sparse per terra.*

*Jens, indi Metta, ed Ulla.*

*Jens.* Vorria a Metta parlare,  
 E non sò la maniera;

*Temo*



Kel, saaledes udstrakt paa Jorden? Hvor ere Guule-Rodderne, som jeg har kiobt? Hey tael. Svarer du indtet? Har du maaskee ædt dem? Uah din Dyr-Mave, du gjør din Herre Skam og Spot. See engang den Svinegel: Syv og tyve Guule-Rodder har hand ædt, som det kunde have været en Vesberkage.

Gaae alle Ulykker i vold, din Kielstring; din Herre har Skam af dig, du taassede Kaalhoved, du er saa dum som en Hund. Hvis denne Knægt kommer mig Galden til at løbe over, saa skal jeg sparke og slaae ham baade trum og lam. Dit Sviin, din grove Tølper, du er saa dum som et Ufen.

(gaaer.)

## Fjerde Scene.

En Gaard.

En Vogn, som Amagerne bruger, uden Heste; nogle Sæker fulde med Grønt, og nogle tomme, samt nogle Kaaalhoveder og Guule-Rodder adspredte paa Jorden.

Jens, derefter Mette, og Ole.

Jens. Jeg vilde tale med Mette, og jeg veed en, hvorledes jeg skal bære mig ad; Jeg frygter,

at



Temo che in casa suo marito sia,  
 E di me forse avrebbe gelosia.  
 Ecco il carro coi sacchi  
 Tornato dal mercato;  
 Ecco quei sacchi voti  
 Che in piazza hanno esitati;  
 Se mai vien Ulla qui,  
 Sò ben cosa farò:  
 In questo sacco mi nasconderò;  
 Così sta notte quand' Ulla in letto andrà,  
 A Metta parlerò con libertà.  
 Ma mi par, venga gente;  
 Mi ferro immantinente.

*(Si ferra nel sacco, e alla bocca di detto sacco  
 si pone dei cavoli, che sono per terra,  
 per uguagliare il detto sacco agl' altri.)*

*Met.* Eccoti Ulla mio la collazione;  
 La voi drento nel carro, o nel giubbone?

*Ull.* Mettila drento al carro, in un cantone,  
*(va per alzare il Sacco dove è Fens.)*  
 Cospetto! questo pesa più di tutti,  
 Nol posso al carro alzare;  
 Voglio un poco di cavolo scemare.

*Met.* Vieni, t' ajuterò.

*Ull.* Scemar li voglio.

*(Aprè il Sacco.)*

<i>Met.</i>	} a 2.	[ Oh poveretta me! <i>(ritirandosi intimoriti.)</i>
<i>Ull.</i>		

*Fens.*

at hendes Mand er hjemme, og maaskee vil  
 hand blive jalour over mig. See der staaer  
 Bognen med Sækkene, den er kommen fra  
 Torvet; Der ligger de tomme Sække som de  
 har udsolgt paa Torvet; Dersom Ole nu  
 kom, saa veed jeg nok hvad jeg vilde giøre:  
 Jeg vil skylle mig i denne Sæk; Saa fand  
 jeg i Nat, naar Ole gaaer i Seng, tale med  
 Mette i Roelighed. Men mig synes at der  
 kommer nogen; Jeg vil strax giemme mig.

(Hand kryber i Sækken, og stikker oven i samme,  
 nogle af de Kaal, som laae paa Jorden,  
 for at giøre denne Sæk ligesom de andre.)

Met. See der min Ole der har du din Froekost;  
 Hvil du have den i Bognen, eller i Kommen?

Ole. Sæt den i Bognen i et Hjørne.

(Hand gaaer hen og vil løfte Sækken op, som  
 Jens er i.)

Hillemænd! Denne er tyngere end alle de andre,  
 jeg fand ikke løfte den paa Bognen; Jeg vil  
 tage noget af Kaalen af den.

Met. Kom, jeg vil hielpe dig.

Ole. Jeg vil tage nogle derudaf.

(aabner Sækken.)

Met. ] begge. [Aah hillemænd!

Ole.

(løber tilside forstrækkede.)  
 Jens.

*Fens.* Son nell' imbroglio.

Son qual merlo sbigottito,  
Qual colombo imbrividito,  
Che non sà, non sà che far.

*Ull.* Chì e costui nel sacco ascoso?  
Forse è qualche tuo moroso?  
Chi lo fè quà dentro entrar?

*Met.* Io vi giuro in fede mia,  
Io non so, costui chi fia  
Ah mi sento oh Dio mancar

*Ull.* Esci fuora, o quì t' ammazzo.

*Fens.* Ah foccorso ---

*Met.* Tu sei pazzo?

(tenendo Ulla.)

*Fens.* Nol lasciate.

*Ull.*

*Met.*

*Fens.*

a 3. { Sì lo voglio trucidar.  
Per pietà lasciate andar.  
(tenendo Ulla forte per  
le braccia.)  
Quest' è l' ora di scappar.

Sce-



Jens. Jeg er i Flugten.

Jeg er som en forvirret Kramsfugl i Snaren, som en vildfarende Due, jeg veed ey hvad jeg skal giøre.

Ole. Hvem er den som er skilt i Sæf-ten? Maaskee er det din Kiæreste? Hvem har ladet ham komme deri?

Met. Jeg sværger jer til paa min Troe, at jeg ey veed, hvem hand er. Ach Gud, jeg fornemmer at jeg faar ondt.

Ole. Herud, eller jeg slaaer dig ihjel.

Jens. Ah hielp . . .

Met. Er du gal?

(Hun holder Ole.)

Jens. Slip ham ikke.

Ole.	] alle 3.	[ Jo jeg vil dræbe ham. Jeg beder dig, lad ham gaa. (holdende Ole stærk ved Armeene.) Nu er det Tid at løbe.
Met.		
Jens.		

Jen

## Scena V.

*Strada in Campagna.**Jens solo.*

Oh poveretto me! son mezzo motto;  
 M' ha pesto come l' uva;  
 Maledetto bastone,  
 Era sempre sul collo, e sul groppone.

Meschinel cosa t' han fatto?

Oh che cosa strana è questa!

Quasi immobile quì resto;

Non ho fiato da parlar.

E il groppone! ah che dolore

Mi fa quasi quì mancar.

*(parte.)*

## Scena VI.

*Sala rustica.*

*Metta che lega mazzetti di viole, indi Don Marco  
 travestito da Amacchero.*

*Met.* Smukke Piger vil J have  
 Blomster paa jer Bryllups-Dag  
 Tael kun til mig, jeg skal lave  
 En Bouquet, som smuk skal være  
 Efter eders Velbehag.

*Don M.* Buon giorno, Metta mia.

*Met.* Buon giorno il Ciel vi dia. Cosa volete?

*Don M.* Scusatemi,

*Met.*

## Femte Scene.

En Pandevey.

Jens allene.

Ah jeg stakket er halv død; Hand har slaæet mig som jeg havde været en Meelsæk. Den forbandede Stok var mig altid paa Halsen og paa Ryggen.

Hvad har de dog gjort mig arme Karl? Ah hvilken en ulykkelig Hendelse! Jeg er gandske forbausset, jeg kand en trække min Pande saa at jeg knap kand tale. Og min Kng! aah hvor den svier, saa jeg er næsten færdig at daane.

## Siette Scene.

En Bønde-Stue.

Mette som binder Blomster i Knipper, derefter  
Hr. Marcus forklæd som en Amager.

*Met.* Se nel di del Matrimonio,  
Belle figlie, fior bramate,  
Basta a me che lo dichiate,  
Un bocchetto far vi voglio  
Tutto garbo, e pien d'odor.

Hr. M. God Dag min kiere Mette.

Mec. Gud give jer en god Dag. Hvad vil I?

Hr. M. Om Forladelse.

B 2

Mec.



*Met.* Chi siete?

*Don M.* Voi non mi conoscete?

*Met.* Non vi conosco affè.

*Don M.* (Così va bene.)

(da se.)

Son Gianni quì del luogo;  
Che se vi ricordate,  
Allor quando la casa mia bruciò,  
Che tutti miserabil' si restò.

*Met.* Ah sì, voi siete quello?  
E perciò che volete?

*Don M.* Saputo ho che cercate d' un Garzone,  
Se mi stimate buono,  
V' offerisco il mio servizio.  
Son uomo ch' ho giudizio,  
E ho piacer fatigare;  
Sò far il burro, e ancor sò feminare.

*Met.* Mio marito è sortito,  
E senza lui, vedete,  
Che disporre non posso;  
Ma, se avete da far qualche faccenda,  
Andate, e quando torna, io parlerò,  
Tornate, e la risposta io vi darò.

*Don M.* Mi raccomando a voi, non vel scordate.  
(Io quasi in porto sono.)

(da se.)

*Met.* Per voi bene farò; non dubitate.

(parte Don Marco.)

Sce-



Met. Hvem er J?

Hr. M. Kiender J mig ey?

Met. Nej, min troe, gjør jeg ikke.

Hr. M. (Det var brav.)

(for sig selv.)

Jeg er Jan her fra Byen ; Om J husker det, da mit Huus brændte, at jeg med mine bleve fattige.

Met. Jo, jo; er det jer? Og hvad vil J da?

Hr. M. Jeg har saaet at viide at J søger om en Karl; Hvis J synes noget om mig, saa tik byder jeg Jer min Tieneste. Jeg er et stadigt Menniske, og har Lyst til at slide og slæbe. Jeg kand kjerne Smør, og jeg kand saae.

Met. Min Mand er gaaen ud, og uden ham, seer J vel, kand jeg ikke afgjøre det; Men dersom J har noget at bestille imens, saa gaae, og saa skal jeg tale med ham, naar hand kommer hjem. Kom saa siden igien saa skal jeg give jer Svar.

Hr. M. Jeg beder Jer da, at J ey glemmer det. (Nu er jeg paa god Ven.)

(for sig selv.)

Met. Jeg skal mage det paa det beste for jer; tvivl kuns ikke.

(Hr. Marcus gaaer.)

## Scena VII.

*Ulla, e Metta.**Ull.* Ebben i fior son lesti?*(in Collera.)**Met.* Son belli, accomodati,  
Caro marito mio.*(gli va attorno per accarezzarlo.)**Ull.* Eh via, lasciami stare.*Met.* Tu sei ancor sdégnoato;  
Sai pur che non hò colpa.*Ull.* Via, lasciamo da parre questi fatti.*Met.* C'è stato in questo punto  
Gianni, ch'è qui del luogo,  
Di voi a domandare.*Ull.* E cosa vuole?*Met.* M'ha detto, ch'ha sentito,  
Che cercate un garzone,  
E a voi si raccomanda;  
Gl'ho promesso parlarvi,  
E ho detto che ritorni,  
Quando in casa farete;  
E se vi piacerà, l'accorderete,*Ull.* Se è bon per la fatica, il prenderò,  
Altrimenti un miglior ne prenderò.*Met.* Sei tu più meco in collera?*Ull.* Nò, Cara Metta mia, sei il mio tesoro.*Met.* Tu sei l'Idolo mio, che amo, ed adoro.

## Syvende Scene.

Ole og Mette.

Ole. Naah da, er Blomsterne færdige?

(i Breebe.)

Mette. Ja, min kiere Mand, de ere gandske tillavede.

(hun gaaer omkring ham, for at holde af ham.)

Ole. Nah hvad, lad mig være.

Mette. Du er vreed endnu, og du veed dog at det er ikke min Skyld.

Ole. Lad os lade den Sag fare.

Mette. Nu var Jan her, som er her af Byen, og spurdte efter Jer.

Ole. Og hvad vil hand?

Mette. Hand sagde mig, at hand havde hørt, at J søger om en Karl, og hand beder om at komme til at tiene Jer; Jeg har loft ham, at tale med Jer derom, og jeg har sagt ham, at hand skulde komme igien, naar J var hiemme; Og om J synes om ham, saa kand J fæste ham.

Ole. Dersom han duer til at arbejnde, saa vil jeg tage ham, hvis ikke saa tager jeg en anden, som er bedre.

Mette. Er du meere vreed paa mig?

Ole. Ney min kiere Mette, du er min allerkiereste Kone.

Mette. Og du er min allerkiereste Mand, som jeg tillbeder.



## Scena VIII.

*Metta, ed Ulla, indi Don Marco, e Jems.*

*Ull.* Ah Mettina, mie viscere amabile,  
Che piacere mi recchi nel cor

*Met.* Ah Ullino gentile adorabile,  
Per te solo hò nel seno l' ardor.

<i>Met.</i>	} a 2.	{	E crescendo ci va poco a poco
<i>Ull.</i>			Una gioja, un piacere, ed un fuoco,
		}	Che son Figli d' un tenero amor.

*Met.* Ecco che viene a noi Giannino,

*Ull.* E il mercantino cosa ha quì a far?

*Don M.* Mettina, che dite? Parlaste per me?

*Met.* Sì.

*Jems.* Io voglio vendetta solo con te.  
(a Ulla.)

Sì.

*Don M.* Ah Metta vi prego.

*Ull.* Che cosa qui vuoi?

<i>Ull.</i>	} a 2.	{	Contento non è.
<i>Jems.</i>			(L' uccido in mia fè.)
			(a Metta.) (da se.)

*Mct.*

## Ottende Scene.

Mette, og Ole, derefter Hr. Marus og Jens.

Ole. Ach min lille Mette, jeg elsker dig som min Siel, hvilken Glæde er du for mit Hierte.

Met. Ach min kiere, lille, søde Ole, jeg elsker ingen anden uden dig.

Met.	}	begge	{	Og der forsøges meere og meere i mit Hierte, en Fornøyelse, en Glæde, og en Fryghed, som kommer af vores inderlige Kierlighed.
Ole.				

Met. Der kommer Jan hid til os.

Ole. Og den Kræmmere, hvad gjør han her?

Hr. M. Lille Mette, hvad siger J? taelte J for mig?

Met. Ja.

Jens. Det er kuns dig jeg vil hævne mig paa.

(til Ole.)

Jo, jo.

Hr. M. Aah Mette jeg beder Jer.

Ole. Hvad vil du her?

Ole.	}	begge	{	Hand er ey endnu fornøyet. (til Mette.)
Jens.				

(Jeg skal min troe slaae ham ihjel.)

(for sig selv.)

*Met.* Deh via non fate;  
 Omai vi placate,  
 Se nò, mi farete  
 Di duolo mancar

*Don M.* Oh questa è bella affè.  
 Deh via tralasciate,

*Ull.* Che vale se l' agguanto,  
 Lo faccio tombolar,

*Met.* Deh via fate la pace.

*Fens.* Sì vile lens non è.

*Ull.* Il primo esser non voglio,  
 Se il primo egli non è.

(a Metta.)

*Don M.* Guardate quel mercante,  
 Che faccia di birbante.

(a Metta.)

*Met.* Finiamo tal scalpore,

*Ull.* Guardate quel tristaccio  
 Che orribile mostaccio.

*Don M.* Eh via plachi il furore.

(a Fens.)

*Fens.* Servo vostro son io.

(prendendo per mano Ulla.)

*Ull.* Vi fo l' istesso anch' io.

*Fens.*



Met. **Ah** hvad, lad dog være; Holder dog engang Fred, hvis ikke saa kommer J mig til at daane af Angest.

Hr. M. **Ah** dette er min troe artigt. Holder dog op.

Ole. **Hvad** gielder det, at hvis jeg faaer Kløer paa ham, saa skal jeg faae ham til at slaae Kaalbytter.

Met. **Ah** gjører da Fred.

Jens. **Ney** Jens er ikke saa bange.

Ole. **Jeg** vil en være den første, naar hand en vil være den.

(til Mette.)

Hr. M. **Ney** see engang den Kræmmere hvilket et gavtyve Ansigt.

(til Mette.)

Met. **Lad** os giøre Ende paa denne Al-larm.

Ole. **Ney** see engang den lumpne Knegt hvilken suur Tryne hand sætter op.

Hr. M. **Stil** dog jeres Breede.

(til Jens.)

Jens. **Jeg** er da jeres Tienere.

(giver Ole sin Haand.)

Ole. **Der** har J min igien.

Jens.



*Ull.* } a 2. [ Son servo padron mio.  
*Jens.* } [ Son vostro servitore.

*Met.* Son piena di contento;  
 Sento brillarmi il core.

*Don M.* Anch' io lieto mi sento;  
 Sento brillarmi il core.  
 Via parlate,

*Met.* Di che?

*Don M.* Del mio affare.

*Ull.* M' ha parlato:  
 Io vi fò primo garzone,  
 La caparra ecco vi dò.

*Don M.* Vi ringrazio.

*Jens.* Mi rallegro.

(a Don Marco.)

*Met.* Ci ho piacer, consolazione,  
 Complimenti anch' io vi fò;  
 Fedeltà per il padrone,  
 Al lavoro l' attenzione.  
 Che trattar ben vi saprò.

*Don M.* Non pensate.

*Jens.* Dunque io - - -

*Ull.* Puol andare.

*Jens.* Dunque io vado.

*Met.*

Jens. } begge: Jeg er jeres Tienere.  
 Ole. }

Met. Nu er jeg fornøjet. Nu hopper  
 mit Hierte af Glæde.

Hr. M. Og jeg er ogsaa fornøjet, saa mit  
 Hierte springer og af Glæde. Tael  
 nu.

Met. Hvor om?

Hr. M. Om min Sag.

Ole. Hun har sagt mig det. I skal bli-  
 ve min Uvelskar. See der giver  
 jeg jer Fæstepenge.

Hr. M. Jeg takker jer.

Jens. Det er mig tiert for jer, at I faaer  
 Blads.

(til Hr. Marcus.)

Met. Det er mig en Fornøjelse, og jeg  
 vil og tage Deel i jeres Lykke; men  
 I maa være jeres Husbonde troe,  
 og flittig til at arbejnde, saa skal jeg  
 være god imod jer.

Hr. M. Tænk kunns ey derpaa.

Jens. Og jeg da = = =

Ole. I kand gaae jeres Vey.

Jens. Ja saa gaaer jeg da.

Met.

<i>Met.</i>	} a 4.	[	Lei si vada a far squartar.
<i>Ull.</i>			
<i>Don M.</i>			
<i>Fens.</i>			
			Io di rabbia morirò.

*Met.* Mio padrone puol andare,  
O se nò la manderò.

<i>Met.</i>	} a 4.	[	Oh che gusto da scialare,
<i>Ull.</i>			
<i>Don M.</i>			
<i>Fens.</i>			
			Vendicare mi saprò.

*Fine della prima Parte.*



Parte



Met. }  
 Ole. }  
 Hr. M. } alle 4. } Gaae hand kuns hen og lad  
 Jens. } } sig hænge op.  
 } } Jeg doer af Harmen.

Met. Hand kand gaae min Herre; hvis  
 ikke, saa skal jeg viise ham Beyen.

Met. }  
 Ole. }  
 Hr. M. } alle 4. } Ah hvilke store Loyer.  
 Jens. } } Jeg skal nok bliide at hæbne  
 } } mig.

Ende paa den Sørste Deel.



Anden

# Parte Seconda.

## Scena I.

*Piazza di Mercato in Città varie Botteghe di Mercanti di panni, come ancora diverse baracche, con del formaggio, carni salate, e varie Donne con panieri ripieni di porcellane, ed altre con trine ordinarie, e cintole, Alcune Amacchere con cestelli ripieni di polli, d'ovà, ed altre affise a vendere erbe &c.*

*Metta sul carro a sedere; Ulla a piedi guidando i cavalli, Don Marco con due botticini pieni di latte sulle spalle, il quale, per timor, di non esser Conosciuto, tiene il capello quasi sopra il naso.*

<i>Met.</i>	} a 3.	[	Che mercato ben provisto.
<i>Ull.</i>			Comprator', se genio avete,
<i>Don M.</i>			V'afficuro, troverete Quel che mai si può bramar.

*Met.* Se la crema voi volete,  
A buon prezzo l'averete;  
A buon prezzo la vuò dar.

*Don M.* Padrone, poss' io andare,  
I cavalli alla stalla a governare?  
(Così con tale scusa esimersi potrò;  
E allora conosciuto non farò.)

*Ull.* Sì, vanne. E tu Mettina,  
Procura vender ben questa mattina:  
La crema una misura

# Anden Deel.

## Første Scene.

Et Torv i Staden, Klædefræmmer-Boeder, samt og anskillige Bænke med Ost, salted Kiød, og adskillige Koner, med Kurve fulde af Porcellin, og andre med Snørebaand, og Kaardegehang. Noale Amagerkoner med Kurver fulde af Høns ogæg, og andre som sidder og sælger Urter, Kaal &c.

Mette siddende paa Bognen; Ole til Guds som kører Hestene, Hr. Marcus med toe Bøegener fulde af Mælk paa Skulderen, samme af Frygt for at blive kiendt, sætter sin Hat næsten ned paa Næsen.

Met.

Ole.

Hr.M.

alle 3.

Hvilket et vel forsynet Torv. Kiøbmænd, har I lyst, saa værer forsikrede, at I skal finde alt hvad man nogen Tid kand forlange.

Met. Vil I have Fløde, saa skal I faa godt Kiøb; Jeg vil sælge den for billig Pris.

Hr.M. Hosbonde, kand jeg gaae hen og soere Hestene i Stallen? (Saa kand jeg med denne Undskyldning slippe bort; Og saa bliver jeg ikke kiendt af nogen.)

(for sig selv.)

Ole. Ja gaae kuns. Og du Mette see til at du sælger vel i Dag: En Pot af Fløden kand du sælge for

E

aarte



Vendila otto schillini;  
 Dei cavoli verzotti  
 Un broccolo un schillino;  
 Le Carote, e le rape  
 Dalle per quanto voi, non m' imbarazzo;  
 Ma i Fiori io voglio otto schillini il mazzo.

Ci rivedremo subito,  
 Men vado, e poi ritorno,  
 Un poco vado attorno,  
 La roba per comprar:  
 Io vò pria dal Fornaro,  
 Tu sai, per quel denaro;  
 E compro il brandevino,  
 E un pò di tabachino,  
 E il Zucchero, e Caffè;  
 E poi ce n' anderemo,  
 E allegri un pò staremo  
 Sta sera tutti trè.

## Scena II.

*Metta, indi Fens.*

*Met.* Ecco un schillino d' erbe.  
 (a gente che vanno a comprare.)  
 Ecco un mazzo di Fiori.  
 Ecco la crema a voi.  
 Del latte? or velo dò,  
 E la buona misura ancor vi fo.

*Fens.*

aatte Skilling; Den unge Raal en Silling en Stok, Guule-Rodderne og Roerne, dem kand du sælge som du vil, det kier jeg mig intet om; Men, Blomsterne, vil jeg have aatte Skilling for Knippet af.

Vi seer hverandre snart igien, jeg gaaer, og kommer siden igien. Jeg vil gaae lidet omkring, og kiope et og andet. Jeg gaaer først til Bayrens; Du veed, om de Bengers; saa kiober jeg Brændeviin, og lidet Tobak, og Sukker, og Caffe; Og saa vil vi kiope hiem, og forlyste os lidet i Aften, alle Tre.

(gaaer.)

## Anden Scene.

Mette, derefter Jens.

Met. See der er for en Skilling Urter.

(til Folket som kommer og kiober.)

See der er et Knippe Blomster. Der har i Slode. Vil I have Mælk? nu skal jeg give jer, jeg skal endog maale jer vel.

B 2

Jens.

*Fens.* Oh buon giorno Mettina.

(con sacca sotto il braccio.)

*Met.* Eccovi delle rape una dozzina.

(non bada a *Fens.*)

*Fens.* Mettina vi saluto

*Met.* Non ho più latte, l' ho tutto venduto.

*Fens.* Mettina, io vi son servo.

*Met.* Io vi saluto.

*Fens.* Mi spiace quell' azzion che mi faceste,

*Met.* Ebben cosa vorreste?

*Fens.* Niente, niente. Deh via non v' alterate.  
Cara, se nol sdegnate?

(apre la sacca.)

Per amor mio pigliate:

Questo pezzo di stoffa io vi regalo,

Vi farete qualcosa a vostro gusto;

Serve per due corsetti, e per un busto.

*Met.* L' Amacchere non portan simil cose.

Per qual motivo ciò mi regalate?

*Fens.* Prendetela; che poi - - -

*Met.* Voi v' ingannate.

Rendetela al Padron, meglio farete.

*Fens.* Io ve la butto qui.

*Met.* Rendetela al Padron; non c' intendete?

*Fens.* Metta, cospetto!

Corpo del Diavolo!

Non la volete?

Mi deridete?



Jens. Aah god Dag lille Mette.

(med en Pøse under Armen.)

Met. Der har J tolv Koer.

(hun seer ikke til Jens.)

Jens. God Dag Mette.

Met. Jeg har ingen Mælk, den er solgt altsammen.

Jens. Hendes Tienere, lille Mette.

Met. Haa haa, god Dag.

Jens. Det gjør mig ondt, det J gjorde mig hjemme hos jer.

Met. Hvad vil J vel da?

Jens. Intet, intet. Bliv dog ikke vreed. Rixere, dersom J ikke forsmager det?

(aabner Pøsen.)

Tag det for min Skyld: Jeg forærer jer dette stykke Stof, J kand gjøre jer noget deraf, hvad J lyst. Der er til to Trøyer, og et Livstykke.

Met. Amagerkonerne bær ikke saadant Tøj. Hvorfore forærer i mig dette?

Jens. Tag det kuns, siden = = =

Met. J tager fejl. Giver jeres Høsbonde det igien, det bliver nok saa godt.

Jens. Jeg kaster det her til jer.

Met. Giver jeres Høsbond det igien; Hører J intet?

Jens. Mette, men Hillemand! For Djevelen! Vil J ikke have det? Leer J mig uud? Dersom jeg en hævner

Se non mi vendico,  
 Ch'io fia impalato.  
 Voi mi schernite?  
 Basta; Sentite:  
 Vi pentirete  
 In verità.

(parte.)

### Scena III.

*Ulla, e detta.*

*Ull.* Giannin non s' è veduto?

*Met.* Io non sò dove fia.

*Ull.* Sarà alla stalla ancora.  
 Eh ben com' hai venduto?

*Met.* Tutto: a riserva sol degli mazzetti.

*Ull.* Sai cosa devi fare?  
 Frattanto ch' io men vado a preparare  
 La roba dentro al carro nella stalla,  
 Gira per la Città un poco attorno,  
 E guarda, se li puoi tutti esitare.

*Met.* Così pensato avea di voler fare.

*Ull.* Mettina, dammi, oh Cara, la manina.

*Met.* Prendi mio bene. Addio.

*Ull.* Addio Metta, t' aspetto; io mene vò.  
*(prende il resto dei cestelli.)*

*Met.* Sì, vanne: che ancor io presto verrò.

mig, saa gid jeg maa blive hængt.  
 Foragter I mig? Det er godt; men  
 her: I skal i Sandhed fortryde det.

(gaaer.)

## Tredie Scene.

Ole og Mette.

Ole. Har du en seer Jan?

Mette. Nej jeg veed en hvor hand er.

Ole. Hand er vel i Stallen endnu. Naah hvorledes  
 har du solgt?

Mette. Alting uden Blomster-Knipperne.

Ole. Beed du hvad du skal gjøre? Imens jeg gaaer  
 og laver Eoyet til i Bognen, henne i Stallen,  
 saa kand du gaae lidet omkring i Byen, og see  
 til at du kand affætte dem alle.

Mette. Saaledes havde jeg og tænkt at jeg vilde gjøre.

Ole. Ville kære Mette giv din Haand.

Mette. Der har du den, min kære Mand, farvel.

Ole. Farvel Mette. Jeg bier siden efter dig; jeg  
 gaaer.

(Hand tager de øvrige Kurve.)

Mette. Ja, gaae: Jeg skal og strax komme igjen.



Il mio Sposino

E' pur buonino,

Edele eim' ama,

Sempre mi chiama

La sua diletta,

Il suo tesor.

Ancor io l' amo,

Gli porto affetto,

Per lui nel petto

Sento l' ardor;

E del mio corè

E' il possessor.

(parte.)

#### Scena IV.

*Strada in Città.*

*Don Marco vestito coi suoi propri abiti,*

*indi Metta.*

*Don M.* M' è riuscito bene,

Sbrogliarmi dal mercato;

Se nò, qualcun m' avrebbe ravisato.

Son stato per città per un mio affare;

Per seguitar l' impresa, in questo punto

A rivestirmi tosto voglio andare.

Ma Mettina più in piazza già non è,

(guardando drento la Scena opposta di  
quella d' onde vien Metta.)

Ne Seggiola, ne Sacchi più non v' è.

*Met.*

Min lille Mand hand er dog enegod, hand  
 elsker mig oprigtig, hand kalder mig  
 altid hans Allerkiereste, og hans  
 Rigdom, og Skat. Jeg elsker ham  
 ogsaa, og jeg holder saa meget af  
 ham, jeg elsker ham af mit inderste  
 Hierte; og han eyer mit Hierte.

(gaaer.)

## Fjerde Scene.

En Gade i Byen.

Hr. Marcus klæd i sine egne Klæder, derefter  
 Mette.

Hr. M. Det lykkedes mig godt, med at slippe fra  
 Torvet; Hvis ikke, saa havde der nok nogen  
 fiendt mig. Jeg har været i Byen, for at  
 forrette noget; For nu at fuldføre mit Fores-  
 tagende, saa vil jeg strax gaae hen og klæde  
 mig om igien. Men Mette er en længere paa  
 Torvet,

(Hand seer ud af den eene Side paa Skueplad-  
 sen, og Mette kommer fra den anden  
 Side.)

Der er hverken Stool, eller Sække meere.

*Met.* Signor, Comprar volete un mazzolino?

*Don M.* (Oh me meschino!)

(*mettendosi il Fazzoletto al viso per coprirsi.*)

*Met.* Che? vi sentite male?

*Don M.* Ho una flussione.

*Met.* Mi spiace in verità. Oh poverino.

*Don M.* (Che val, che mi conosce.)

*Met.* Dunque non vuol comprare un mazzolino?

*Don M.* Sì, datemelo quà; che cosa costa?

(*sempre con paura.*)

*Met.* Otto schillini vale, se il volete.

*Don M.* Eccovi otto Schillini, cara, prendete.

Ho una testa, che gira, che vola,  
 Che mi pare un molino da vento;  
 Una ruota nel cranio mi sento,  
 Che il cervello mi fà strittolar.

Una guancia mi duol, che m'uccide;  
 La flussione mi par che mi suoni,  
 Come fà nell' orecchie i mosconi,  
 Sussurrando mi fà delirar.

(*parte.*)

## Scena V.

*Metta sola.*

Ho quasi tutti i fior' ancor venduto;  
 Un' altra giratina ancor farò;  
 E spero, in breve il resto venderò.

I unge



Met. Herre, vil hand k sbe en lille Bouquet?

Hr. M. (Nah jeg Ulykkelige)

(hand holder sit Torkl de for Ansigtet, for at skjule sig.)

Met. Har hand ondt?

Hr. M. Jeg har et stærkt Flod.

Met. Det gior mig i Sandhed ondt. Nah den arme Mand.

Hr. M. (Hvad gielder, at hun har kiendt mig.)

Met. Vil han da ikke k sbe et lille Knippe Blomster?

Hr. M. Jo, giv mig det hid; hvad koster det?

(altid med Frygt.)

Met. Det koster aatte Skilling, og han vil have det.

Hr. M. Der har J aatte Skilling, min Kære, tag dem.

Jeg har et Hoved som svever, og løber rundt, det kommer mig for som en Beyrm lle; Jeg fornemmer ligesom et Hiul i min Bande, som s nderknuser min Hierne. Min eene Kind gior mig saa ondt at jeg maa d e; Og dette Flod læder for mine Orne som det var Spiesfluer, saa at den Suusen er færdig at giorre mig gal.

(gaaer.)

## Femte Scene.

Mette allene.

Nu har jeg næsten solgt alle Blomsterne; Jeg vil endnu giorre en lille Tuur, saa haaber jeg inderfort Tiid at sælge Resten.

Ch.

I unge Karle, hvem vil Blomster have?

Kommer, og kiøber Kieresten en Gave.

Hvem som vil have,

Kommer, og vælger;

Jeg altid sælger

For billig Priis.

(parte.)

## Scena VI.

*Fens solo, con sacca sotto il braccio.*

Già che la Metta sempre mi disprezza,

L'ultima volta ancor voglio provare:

Questi Dammaschi quì le vuol donare;

Qui gli nasconderò,

(gli mette tra la camiscia, ed  
il Corpetto.)

E quest'oggi di fuora men andrò.

(parte.)

## Scena II.

*Sala rustica in casa d' Ulla.*

*Metta, Ulla, e Don Marco a tavola.*

U. Mangiamo con piacere, ed Allegria;

S'è tanto lavorato,

S'è tanto faticato,

Convien che il corpo ristorato sie.

Don M.

Chi vuol comprar de' belli mazzettini,  
Giovani, per donare all' amorosa?

Chi vuol comprare,  
Venga ad un tratto;  
Sempre a buon patto  
Li venderò.

(gaaer.)

## Siette Scene.

Jens allene, med Posen under Armen.

Esterdi Mette altid foragter mig, vil jeg endnu  
dog giøre det sidste Forsøg: Disse Damasker  
vil jeg give hende; Jeg vil sfiule dem her,  
(hand sætter dem imellem Besten og Skjorten.)

Og i Dag vil jeg gaae derud.

(gaaer.)

## Syvende Scene.

En Bonde • Stue i Oles Huus.

Mette, Ole, og Hr. Marcus til Bords.

Ole. Lad os nu spise med Glæde og Fornøielse; Nu  
har vi arbejdet og slæbt saa meget, saa vi bør  
vederqvæge vores Legemer igien.

Hr. M.



*Don M.* Mettina, io vi saluto.

(beve.)

*Met.* Io vi ringrazio.

*Ull.* Dammi il pane Mettina.

*Met.* Ecco carino.

*Ull.* Io bevo alla salute di Giannino.

(beve.)

*Met.* L' istesso anch' io vi fò.

*Don M.* Ed io per tutti due beverò.

(beve.)

E per star maggiormente in allegria

Uu brindisi facciamo,

Ed i nostri bicchieri approssimiamo.

<i>Met.</i>	} a 3.	[ Frisk kommer klinker, vi vil her En SKaal med Lyst ud- drikke:
<i>Ull.</i>		
<i>Don M.</i>		

*Met.* Den for vor heele Slægtskab  
er;

Os selv vi glemmer ikke.

*Don M.* Gid Alting efter Ònske gaaer,  
Hvad vi os foretager.

*Ull.* Gid vi med Glæde leve maa  
Paa vores gamle Dage.

*Ull.* Scusate, se più a tavola non resto:  
Mi sento un poco stracco.

Men

Hr. M. Mette, hendes Skaal. (drikker.)

Met. Jeg takker jer.

Ole. Giv mig Brødet, lille Mette.

Met. Der min fiære Mand.

Ole. Jeg drikker din Skaal lille Jan. (drikker.)

Met. Og jeg ligesaa.

Hr. M. Og jeg drikker eders Skaal begge To. (drikker.)

Og for at vi kand ret gjøre os lystige, saa lader os drikke en Skaal, og støde vores Glas til sammen.

Ole. Forlad, at jeg bliver en længere ved Bordet: Jeg fornemmer at jeg er noget træt. Jeg vil gaae

Men vado a riposare;  
 Mettina dei osservare,  
 Pria che tu venga in letto,  
 Il fuocolar smorzare.  
 E tu Giannino ancora,  
 Pria che tu vada al letto,  
 Che le bestie sian tutte governate.  
 Buona notte vi dò. Non vel scordate.  
 (parte.)

*Met.* Or or anch' io verrò.  
 Non dubitate, non mel scorderò.  
 (s' alza.)

Giannino sia tua cura,  
 Di far ciò ch' Ulla impone;  
 A te mi raccomando, io mene vò.

*Don M.* Eccomi ai piedi vostri:  
 (s' inginocchia.)

A voi chiedo pietà.

*Met.* Eh via che fate?

*Don M.* Bella, gian nin non sono,  
 Io vi chiedo perdono.

*Met.* Ah poveretta me.

*Don M.* Deh non gridate,  
 Tacete, e m' ascoltate:  
 Io son Marco del Lago, e per voi moro;  
 E vi chiedo pietà del mio martoro.

*Met.* Ah dunque un mentitor malvaggio siete,  
 E così l' onor vostro mantenete?  
 Vedete, in qual cimento  
 Una donna onorata ora mettete?



gaae hen at hvile mig ; Lille Mette, du maa passe paa, førend du gaaer til Sengs, at slukke Ilden paa Hørstædet. Og du og Jan, see til, førend du lægger dig, at Creatureerne bliver rogtede og foerede. God Nat. Glem det ikke.

(gaaer.)

**Met.** Nu skal jeg og strax komme. Frygt kunns en, jeg skal ikke glemme det.

(hun staaer op.)

Lille Jan, hav du Omsorg for, at gjøre det, som Ole sagde dig ; Jeg beder dig derom. Nu gaaer jeg.

**Hr. M.** See her ligger jeg for jeres Fodder.

(falder paa Knæ.

Jeg beder at I vil forbarme jer over mig.

**Met.** Hvad, hvad ? hvad gjør I ?

**Hr. M.** Min Deylige, jeg er ikke Jan, og jeg beder jer om Forladelse.

**Met.** Ah jeg arme Kone !

**Hr. M.** Jeg beder jer skriig dog ikke, tie stille, og hør mig : Jeg er Marcus fra Soen, og jeg doer af Kiærlighed til jer. Og jeg beder jer om Medynk med min Smerte.

**Met.** Ah saa er I da en slem Løgnere ; Og holder I jer en jeres Vere Kiærere ? Seer I vel i hvilkken en Kniibe I bringer nu en ærlig Kone udi ;

D

Hvis

Se il marito, e la gente ciò sapranno,  
D' accordo al' fatto allor mi crederanno.

*Don M.* Eh via, per carità, pria riflettete ---

*Met.* In casa mia stanotte non farete.

*Don M.* Di duolo io moriro.

*Met.* (Sò ben cosa farò :

Al mio marito gli troverò scusa,

Ch' egli buono non è per le faccende,

Così senza scoprirlo, fuori andrà ;

Ed il suo, e l' onor mio si salverà.)

## Scena, VIII.

*Jens, e detti.*

*Jens.* Buona sera Mertina.

*Met.* Ah poveretta me, son rovinata.

Partite, andate, andate,

O vi fracasso l' ossa di legnate.

*Don M.* (Che tu possa stiattar, tu sia impalato;  
Ero sul buono, ei m' ha tutto guastato.)

*Jens.* Prendete queste stoffe, io ve le dono,

*Met.*

Hvis min Mand og mine Folk faaer dette at  
viide, saa maatte de troe at jeg var lige god  
med jer heri.

Hr. M. Ah naah da, hav Medlidenhed, betænk  
først : : :

Met. J skal ikke blive i mit Huus i Nat.

Hr. M. Jeg doer af Sorg.

Met. Jeg veed nok, hvad jeg skal gjøre; Jeg skal  
finde paa en Undskyldning for min Mand, at  
hand ey er duelig til at gjøre sit Arbejde; saa  
kand hand saaledes komme herfra, uden at  
blive røvet; og hans og min Ære kand blive  
frelst.

## Ottende Scene.

Jens og de forrige.

Jens. God Aften lille Mette.

Met. Ah jeg arme Staffel, jeg er uslykkelig! Gaar,  
gaaer, jeres Bey, eller jeg skal slaae jer Ar-  
me og Been i tu.

Hr. M. (Gid du maatte styrte, og faae en Ulykke;  
Nu var jeg paa god Bey, og hand har fordær-  
vet mig heele Leegen.)

Jens. Sag dette Toy, jeg giver jer det.



*Met.* Rendetele al Padrone,  
 Che a lui ciò s' appartiene.  
 E se coltiverete un simil vizio,  
 Vi troverete in qualche precipizio.

### Scena Ultima.

*Metta, Jems, e Don Marco, poi Ulla.*

*Met.* Vel' ho detto tante volte,  
 Che regal' verun non prendo';  
 Se volete far l' amore,  
 L' Onor mio per or non vendo:  
 Fuor di quà potete andar.

*Jems.* Perdonate dell' ardire,  
 Se v' offesi a regalare;  
 Io mi sento, oh Dio, morire.  
 Non vi state a riscaldare,  
 Ma lasciatemi parlar.

*Don M.* Che creanza nella notte  
 A venir dà paesani,  
 Coi regali nelle mani?  
 Ed' a mal non s' ha a pensar?

*Met.*

Met. Giv jeres Husbonde det, thi det hør ham til.  
 Og hvis I bliver ved i denne Last, saa vil I  
 engang komme i stor Fortred.

## Sidste Scene.

Mette, Jens, og Hr. Marcus, derefter  
 Ole.

Met. Jeg har sagt jer det saa tidt, at jeg  
 slet ingen Forcøringer tager imod;  
 Og hvis I vil have en Kicørestel,  
 saa sælger jeg ey min Øre for Pen-  
 ge: I kand strax gaae ud herfra.

Jens. Forlad mig min Dristighed, der-  
 som jeg har fortørnet eder med  
 min Forcøring; Saa gjør det mig  
 hierteligen ondt. Bliv dog ey saa  
 vreed og forbittred, men lad mig  
 tale.

Hr. M. Hvad er dette for en Artighed at  
 komme til Bønderne om Natten,  
 med Forcøringer i Hænderne?  
 Skal man ey tænke ilde derom?

(til Mette.)

*Met.* Ancor voi, fuor ve n' andrete;  
 Che se 'l dico a mio marito,  
 E resister se vorrete,  
 Vi comincia a bastonar.

*Don M.* Non sono un ladro,  
 Non son Birbante.

*Met.* Che petulante.

*Jens.* Che poco garbo  
 Con un mercante  
 Così trattar?

*Met.* Oh me meschina!  
 Per il timore  
 Non sò che far.

*Jens.* Cara Mettina.

*Don M.* Or la fò bella.

*Met.* Ah meschinella.

(piange.)

*Jens.* Deh non piangete;  
 Io mene vado,  
 Mai più non torno.

*Don M.*



Met. I skal ogsaa gaae herud fra. Thi dersom jeg siger min Mand det, og I gjør ringeste Modstand, saa vil hand nok prygle jer.

Hr. M. Jeg er jo ingen Tyv, jeg er jo ingen Skielm.

Met. Hvilket et uforfhammet Menneske!

Jens. Det er kunns liden Hoflighed, at holde slikt et Huus med en Krcemmere?

Met. O jeg Ulykkelige! Af Frygt veed jeg en hvad jeg skal gjøre.

Jens. Kiære Mette.

Hr. M. Nu skal jeg have Løyer.

Met. Ah jeg stakkels Kone!

Jens. Græd dog en, jeg gaaer min Vey. Jeg skal aldrig komme her meere.

*Don M.* Felice notte  
Gli vuò augurar.

*Met.* Ah se avete core in petto,  
La mia pena misurate,  
S' ho ragion di lagrimar.

*Don M.* Dalla rabbia, e dal dispetto  
Io mi sento divorar.

*Met.* Via partite, fuori andate,  
Quante volte ve l' ho detto!  
Qui volete ancor restar?  
Ah che pena, ahimè che affanno!  
Ah mi sento, oh Dio, mancar.

*Ull* Oh quanto strepito!

*(con camisciola bianca, e beretto  
bianco in capo.)*

Oh maledetto!  
Con la mia moglie?  
In sù quest' ora?

*Met.* Quando partiste,  
Quà drento entrò.

*Don M.*

Hr. M. Jeg vil ønske ham en god Nat.

Met. Ach dersom I har et ærligt Hierte i jeres Bryst, saa tænke hvor stor min Sorg maa være, og om jeg har Aarsag til at græde.

Hr. M. Jeg maa synse, ja briste af Harm.

Met. Gaae bort, gaae ud af Huuset, hvor mange Gange har jeg nu sagt jer det, vil I endnu blive her læn- gere? Ah hvilken Sorg og Bedrøvelse for mig; ach jeg besvimer.

Ole. Hvad er dette for en Allarm?

(Med en hvid Trøje, og en hvid Nathue paa.)

Ah du forbandede Knekt! Er du hos min Kone? Paa denne Tid?

Met. Da du gik, saa kom ham herind.



*Don M.* Che presunzione.

(ad *Ulla.*)

*Met.* Che impertinente.

*Ull.* Che ribaldone.  
Che scellerato.

*Fens.* Ecco di nuovo  
Ci son cascato.

*Ull.* Fuori birbante;  
Doman buon' ora  
Ti citerò.

*Met.* Sappiate - - -

*Ull.* Che dite - - -

*Met.* Che Gianni - - -

*Don M.* Tacete.

(a *Metta.*)

*Fens.* Men vado.

*Ull.* Vanne in malora,  
Non sei partito?  
Aspetta pure:  
T'aggiusterò.

*Met.*

Hr. M. Hvilken Iudbildning.

(til Ole.)

Met. Hvilket et dumdriftigt Menniske.

Ole. Hvilken en skamløs Knegt. Din  
Skiesm.

Jens. Nu er jeg paa nye i Flugten igien.

Ole. Herud din Kieltring, i Morgen til-  
lig skal jeg lade dig stevne.

Met. Du maa vide . . .

Ole. Hvad siger du . . .

Met. At Jan . . .

Hr. M. Tie dog stille.

(til Mette.)

Jens. Jeg gaaer.

Ole. Gaae alle Ulykker i Bold, er du en  
gaaet endnu? Saa bie da lidet saa  
skal jeg nok børste dig.

Met.

] Met.	[	(Auch' il garzone	
		Quel mio Padrone	(da se.)
		Fuor caccierò.)	
] Ull.	[	Non hò soggezzione;	
		Subito Fuora	
a 4.		Ti ferrerò.	
] Dou M.	[	In un cantone;	
		Tosto mi spoglio	
		E mene andrò.	
] Fens.	[	Per un milione,	
		Se ancor mi chiama;	
		Più non verrò.	

FINIS.





Alle 4.	Nette	(Og den Karl skal mit Hosbonde ogsaa jage ud.)
	Ole.	(for sig selv.) Jeg er ikke bange, jeg skal strax faae dig herud.
	Hr. M.	Jeg skal strax gaae hen i en Krog, og klæde mig om.
	Jens.	Jeg vil ikke for en Million, om de og kaldte paa mig kommer her meere.

Ende.



